

2 聖哉、聖哉、聖哉
HOLY, HOLY, HOLY

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty!
聖哉、聖哉、聖哉，全能的主神！
Early in the morning our song shall rise to Thee;
清晨我們歌聲穿雲透天而來；
Holy, Holy, Holy! Merciful and Mighty!
聖哉、聖哉、聖哉，全能而又慈愛，
God in Three Persons, blessed Trinity!
一神別三位，三位是一身！

(二)

Holy, Holy, Holy! All the saints adore Thee,
聖哉、聖哉、聖哉，萬眾都敬祢，
Casting down their golden crowns
Around the glassy sea;
投下黃金冠冕，圍繞玻璃之海；
Cherubim and seraphim falling down before Thee,
基路伯，撒拉弗，無不俯伏敬拜
Which wert and art, and evermore shalt be.
這昔在、今在、永遠常在的。

(三)

Holy, Holy, Holy! Tho' the darkness hide Thee,
聖哉、聖哉、聖哉，黑暗雖藏祢，
Tho' the eye of sinful man Thy glory may not see,
有罪污穢的人雖不能見祢身；
Only Thou art holy; there is none beside Thee
但祢仍是聖哉，祢外再無別人
Perfect in power, in love, and purity.
能有這全愛、全潔與全力。

(四)

Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty!
聖哉、聖哉、聖哉，全能的主神！
All Thy works shall praise Thy name,
In earth, and sky, and sea;
祢的造物讚美於地、於天、於海；
Holy, Holy, Holy! Merciful and Mighty!

聖哉、聖哉、聖哉，公義而又慈愛，
God in Three Persons, blessed Trinity!
一神別三位，三位是一身。

主，我敬拜祢

主我敬拜祢
敞開在祢的面前
主我敬拜祢
俯伏祢寶座前敬拜祢
天軍向祢屈膝
眾天使圍繞祢座前
主我雙手舉起
屈膝祢寶座前敬拜祢

住在祢裡面

在乾旱無水之地我渴慕祢，
在曠野無人之處我尋求祢。
得救在乎歸回安息，
得力在乎平靜安穩，
我等候祢，如鷹展翅上騰。

住在祢裡面，住在祢裡面，
如同枝子與葡萄樹緊緊相連。
住在祢裡面，住在祢裡面，
領受生命活水泉源永不枯竭。

566 *主，我是屬祢* **I AM THINE, O LORD**

主，我是屬祢，我聽祢宣告，
I am Thine, O Lord, I have heard Thy voice,
知祢愛我的無匹；
And it told Thy love to me;
但我是渴望能因信升高，

But I long to rise in the arms of faith,
能以和祢更親密。

And be closer drawn to Thee.

(副)

吸引我近，更近，親愛主，

Draw me nearer, nearer, blessed Lord,
直至祢流血身邊；

To the cross where Thou hast died;

吸引我近，更近，更近，親愛主，

Draw me nearer, nearer, nearer, blessed Lord,
直至祢同在中間。

To Thy precious, bleeding side.

(二)

靠著祢恩典，求祢分別我，

Consecrate me now to Thy service, Lord,
從此專一事奉祢；

By the pow'r of grace divine;

讓我靈望祢，有堅定把握，

Let my soul look up with a steadfast hope,
我志消失祢旨裏。

And my will be lost in Thine.

(副)

吸引我近，更近，親愛主，

Draw me nearer, nearer, blessed Lord,
直至祢流血身邊；

To the cross where Thou hast died;

吸引我近，更近，更近，親愛主，

Draw me nearer, nearer, nearer, blessed Lord,
直至祢同在中間。

To Thy precious, bleeding side.

(三)

費時雖不多，喜樂已難言，

O the pure delight of a single hour
當我座前小逗遛；

That before Thy throne I spend,

俯伏祢腳前，和祢面對面，

When I kneel in prayer, and with Thee, my God,
交通有如人間友。

I commune as friend with friend!

(副)

吸引我近，更近，親愛主，

Draw me nearer, nearer, blessed Lord,

直至祢流血身邊；

To the cross where Thou hast died;

吸引我近，更近，更近，親愛主，

Draw me nearer, nearer, nearer, blessed Lord,

直至祢同在中間。

To Thy precious, bleeding side.

(四)

愛有其深處，我不能通曉，

There are depths of love that I yet may know

除非有日到那邊；

Ere Thee face to face I see;

樂有其高處，我無法達到，

There are heights of joy that I yet may reach

除非安息祢面前。

Ere I rest in peace with Thee.

(副)

吸引我近，更近，親愛主，

Draw me nearer, nearer, blessed Lord,

直至祢流血身邊；

To the cross where Thou hast died;

吸引我近，更近，更近，親愛主，

Draw me nearer, nearer, nearer, blessed Lord,

直至祢同在中間。

To Thy precious, bleeding side.